

## Karar Sayısı : 2018/11997

Hükümetimiz adına 2 Nisan 2018 tarihinde Ankara'da imzalanan ekli "Finansman Anlaşmasına 2 No'lu Değişiklik 2014 Yılı Türkiye Ülke Aksiyon Programına Ait Özel Koşullar (IPA/2014/031-874)"ın Notalarla birlikte onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 22/5/2018 tarihli ve 13838134 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 4/6/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM  
Başbakan

B. BOZDAĞ  
Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK  
Başbakan Yardımcısı

F. İŞİK  
Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ  
Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU  
Başbakan Yardımcısı

A. GÜL  
Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA  
Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK  
Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ  
Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARIEROĞLU  
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ  
Çevre ve Şehircilik Bakanı

S. SOYLU  
Dışişleri Bakanı V.

N. ZEYBEKÇİ  
Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK  
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK  
Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKIBABA  
Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TUFENKÇİ  
Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU  
İçişleri Bakanı

L. ELVAN  
Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ  
Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL  
Maliye Bakanı

İ. YILMAZ  
Millî Eğitim Bakanı

N. CANIKLI  
Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU  
Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN  
Sağlık Bakanı

A. ARSLAN  
Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

# FİNANSMAN ANLAŞMASINA 2 NO'LU DEĞİŞİKLİK

2014 YILI TÜRKİYE ÜLKE AKSİYON PROGRAMINA AİT

## ÖZEL KOŞULLAR

(IPA/2014/031-874)

Avrupa Komisyonu ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti arasında aslen 21 Aralık 2015 tarihinde akdedilen ve 5 Aralık 2017 tarihinde değiştirilen,

Bir tarafta,

bundan böyle "**Birlik**" olarak anılacak olan Avrupa Birliği adına hareket eden, bundan böyle "**Komisyona**" olarak anılacak olan Avrupa Komisyonu,

ve

diğer tarafta,

bundan böyle "**IPA II yararlanıcısı**" olarak anılacak olan, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından temsil edilen, AB Bakanlığı

aşağıdaki gibi anlaşmışlardır:

### **Madde 7 – Ek II ile çelişen veya ilave edilen hükümler**

Madde 7'ye yapım sözleşmeleriyle ilgili Ek II ile çelişen aşağıdaki hükümler ilave edilmiştir:

- (1) Ek II'nin 3. Maddesinin 1. Paragrafına yapılan derogasyon ile, IPA II yararlanıcısı gerekli yapım işlerine uygun olduğu müddetçe, yapım işleri için Uluslararası Müşavir Mühendisler Federasyonu (FIDIC) tarafından basılan standart sözleşme formlarının nihai versiyonlarını kullanabilir.
- (2) IPA II yararlanıcısının FIDIC kısa sözleşme formunun (Yeşil Kitap) uygun olduğuna karar vermesi durumunda, IPA II yararlanıcısının Komisyon birimlerinden söz konusu sözleşme formunun kullanımına müsaade eden ön onay alması gerekmektedir.
- (3) IPA II yararlanıcısı uyumsuzlukların, FIDIC kuralları uyarınca Sözleşme Makamı olarak rol aldığı işbu Program altında akdedilen tüm sözleşme ve hibelerde olduğu gibi çözülmesinden sorumludur. Mahkeme masrafları, anlaşmazlığın sulhla çözülmesi ve tahkim başta olmak üzere anlaşmazlık çözümüne yönelik hiçbir masraf işbu Program altında finanse edilmeye uygun değildir.

### **Madde 8 – Yürürlük**

Finansman Anlaşmasına yapılan bu Değişiklik, Komisyonun IPA II yararlanıcısından Finansman Anlaşması'nın yürürlüğe girmesi için gerekli olan ulusal usullerin tamamlandığını teyit eden bir bildirim aldığı tarihte yürürlüğe girer. Komisyon, IPA II yararlanıcısını bu bildirim aldığı tarih bağlamında bilgilendirir.

Finansman Anlaşmasına yapılan bu Değişiklik bir tanesi Komisyona diğeri ise IPA II yararlanıcısına verilmek üzere İngilizce dilinde iki nüsha halinde hazırlanmıştır.

Finansman Anlaşmasının diğeri hüküm ve şartları değişmeden kalmıştır.

IPA II yararlanıcısı adına:

**Büyükelçi Selim Yenel**  
Ulusal IPA Koordinatörü (NIPAC)  
Müsteşar  
Avrupa Birliği Bakanlığı  
Türkiye Cumhuriyeti

Ankara, \_\_\_\_\_ 2018

Komisyon adına:

**Ms Myriam Ferran**  
Başkan  
Komşuluk ve Genişleme Müzakereleri  
Genel Müdürlüğü  
A – Strateji ve Türkiye Başkanlığı

Brüksel, \_\_\_\_\_ 2018

Avrupa Birliği Türkiye Delegasyonu

Delegasyon Başkanı

Ankara, 18 Nisan 2018

Ares (2018) 2114517

NOTA

Avrupa Birliği Delegasyonu Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı Avrupa Genel Müdürlüğüne saygılarını sunar.

Avrupa Birliği Delegasyonu, "Finansman Anlaşmasına 2 No'lu Değişiklik 2014 Yılı Türkiye lke Aksiyon Programına ait zel Koşullar"ın imzalandığını bildiren Bakanlıklarının 2018/77371317-ABGY/13698509 sayılı ve 10 Nisan 2018 tarihli Nota'sını aldığını bildirmekten Şeref duyar. Delegasyon Nota'da bulunan ilave ifadeleri kaydeder ve bu bağlamda geğerliliklerini onaylar. Buna ilave olarak, Komisyon Finansman Anlaşmasına yapılan 2 No'lu Değişiklik'in onay sürecinin kendi tarafında tamamlandığını teyit eder.

Avrupa Birliği Delegasyonu Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı Avrupa Genel Müdürlüğüne teŐekkür eder ve bu vesileyle en derin saygılarını yineler.

Türkiye Cumhuriyeti  
Dışışleri Bakanlığı  
ANKARA

2018/77371317-ABGY/13820137

Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı Avrupa Birliği Delegasyonu'na saygılarını sunar ve imzalanmış olan "Finansman Anlaşmasına 2 No'lu Değişiklik 2014 Yılı Türkiye Ülke Aksiyon Programına ait Özel Koşullar"ı (IPA/2014/031-874) ekte sunmaktan şeref duyar.

Bakanlık, Türkiye'nin 27. Fasil Müzakere Pozisyonunda belirtildiği üzere, Türkiye Cumhuriyeti'nin sözkonusu Anlaşma'dan kaynaklanan yükümlölüklerini yerine getirmesinin, taraf olmadığı antlaşmalara ilişkin Türkiye Cumhuriyeti'nin pozisyonunu değiştirdiği şekilde yorumlanamayacağını not eder.

Finansman Anlaşmasının imzacıları yukarıda kayıtlı açıklamanın Finansman Anlaşması yorumlanırken dikkate alınacağı konusunda mutabıktırlar.

Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı, Avrupa Birliği Delegasyonu'na en derin saygılarını bu vesileyle bir kez daha ifade etmekten şeref duyar.

Ankara, 10 Nisan 2018

Ek: belirtildiği gibi.

AB Türkiye Delegasyonu  
**Ankara**

# AMENDMENT 2 TO THE FINANCING AGREEMENT

## SPECIAL CONDITIONS

**of the COUNTRY ACTION PROGRAMME FOR TURKEY FOR THE YEAR 2014**

**(IPA/2014/031-874)**

as originally concluded between the European Commission and the Government of the Republic of Turkey on 21 December 2015 and amended on 05 December 2017,

The European Commission, hereinafter referred to as "**the Commission**", acting on behalf of the European Union, hereinafter referred to as "**the Union**",

of the one part, and

the Government of the Republic of Turkey, hereinafter referred as "**IPA II beneficiary**" represented by the Ministry for EU Affairs,

of the other part,

have agreed as follows:

### **Article 7 – Provisions derogating from or supplementing Annex II**

Article 7 is complemented by the following provisions derogating from Annex II concerning works contracts:

- (1) By derogation from Article 1(3) of Annex II, the IPA beneficiary may use for works the latest versions of standard contract forms published by the International Federation of Consulting Engineers (FIDIC), as appropriate for the type of works required.
- (2) If the IPA II beneficiary considers the FIDIC Short Form Contract (Green Book) as appropriate, the IPA II beneficiary has to obtain a prior approval from the Commission services allowing the usage of this contract form.
- (3) The IPA II beneficiary is responsible for the settlement for disputes in accordance with FIDIC rules in the same manner as for all contracts or grants concluded under this Programme for which it acts as the Contracting Authority. Any dispute settlement costs, in particular costs for adjudication, amicable settlement and arbitration are not eligible for funding under this Programme.

### **Article 8 – Entry into force**

This Amendment to the Financing Agreement shall enter into force on the date on which the Commission receives a notification from the IPA II beneficiary confirming the completion of the internal procedures of the IPA II beneficiary necessary for its entry into force. The Commission shall inform the IPA II beneficiary of the date of the receipt of this notification.

This Amendment to the Financing Agreement is drawn up in duplicate in the English language, one being handed to the Commission and one to the IPA II beneficiary.

Any other terms and conditions of the Financing Agreement remain unchanged.

For the IPA II beneficiary:

H.E. Ambassador **Selim Yenel**

National IPA Coordinator

Undersecretary

Ministry for EU Affairs

Republic of Turkey

Ankara, 2 April.....2018

For the Commission:

Ms **Myriam Ferran**

Director

Directorate General Neighbourhood and  
Enlargement Negotiations

Directorate A – Strategy and Turkey

Brussels, 22 March.....2018



## DELEGATION OF THE EUROPEAN UNION TO TURKEY

The Head of Delegation



Ankara, 18 April 2018  
Ref: ARES(2018) 2114517

### NOTE VERBALE

The Delegation of the European Union presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey, Directorate General for Europe.

The Delegation of the European Union has the honour to acknowledge receipt of the Ministry's Note Verbale N° 2018/77371317-ABGY/13698509 dated 10 April 2018 informing about the signature of "**Amendment No: 2 to the Financing Agreement Special Conditions of the Country Action Programme for Turkey for the Year 2014**" (IPA/2014/031-874). The Delegation has taken note of the additional statements made in the Note Verbale and confirms their validity in this context. Furthermore, the Commission confirms that the approval process for the Amendment no: 2 to the Financing Agreement has been completed on its side.

The Delegation of the European Union thanks the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey, Directorate General for Europe, and avails itself of this opportunity to renew the assurances of its highest consideration.

Ministry of Foreign Affairs  
of the Republic of Turkey  
ANKARA





2018/77371317-ABGY/13698509

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey presents its compliments to the Delegation of the European Union and has the honor to enclose herewith the signed "Amendment No: 2 to the Financing Agreement Special Conditions of the Country Action Programme for Turkey for the Year 2014." (IPA/2014/031-874)

The Ministry notes that the implementation by the Republic of Turkey of its obligations arising from this Amendment shall not be construed as altering the Republic of Turkey's position vis-à-vis the treaties that it is not a party to, as referred to in Turkey's negotiating position on Chapter 27.

The signatories of the Amendment agree that the above-mentioned statements will be taken into consideration in the interpretation of the Financing Agreement.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey avails itself of this opportunity to renew to the Delegation of the European Union the assurances of its highest consideration.

Ankara, 10 April 2018

Encl.: as stated.

Delegation of the European Union to Turkey  
**Ankara**

